

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 2 (1975)  
**Heft:** 5

**Rubrik:** Acontecimientos Suizos : en retrospectiva

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# SVS/SI y seguro por enfermedad

## Sus preguntas - nuestras respuestas.

*Un empleado que se independizó pregunta si está obligado a declarar el total de sus ingresos al SVS dado que ese seguro es facultativo.*

La contestación es afirmativa. Las personas aseguradas facultativamente están sometidas, a

partir de su ingreso, a las mismas disposiciones que rigen para los asegurados obligatorios. Los pagos deben efectuarse sobre el total de los ingresos —deducidos los gastos que origina el ejercicio profesional— y según los porcentajes

establecidos en el seguro obligatorio para las personas dedicadas a una actividad independiente. Este porcentaje alcanza, para un ingreso anual de 20.000 francos o más, a un 7 % para el SVS y a un 1 % para el SI. Para los ingresos inferiores a 20.000 francos rige una escala descendente.

## Acontecimientos Suizos en retrospectiva

### 12 de abril

Bárbara, Karin, Daniela, Adrián y Beat son los nombres de los quintillizos dados a luz en la maternidad de Berna por una mujer de Brienz. Es el segundo acontecimiento de este tipo que ocurre en Suiza.

### 16 de abril

En Gruyère, dos soldados oriundos de Neuchâtel perdieron la vida a consecuencia de una avalancha.

En el velódromo de Méjico, un suizo de 24 años de más de 170 Kg. de peso, batió el récord mundial de adelgazamiento en bicicleta perdiendo 6,260 Kg. en una hora.

### 19 de abril

Dentro del cuadro de la 59 Feria suiza de muestras, la 5ª Exposi-

ción internacional de inventores otorgó su primer premio a dos suizos, inventores de un sistema que permite a los sordos y a los sordos y ciegos utilizar el teléfono.

### 24 de abril

El Ministro francés de la salud entregó en París el Premio "Gallien" a dos medicamentos producidos por Roche, Basilea, para el tratamiento del mal de Parkinson. Este premio se otorga todos los años en Francia, desde 1970, al medicamento que represente un progreso importante en el campo de la medicina y que se distinga por una terapéutica eficaz particular.

En el Jura, en la localidad de Moutier, un enfrentamiento de casi seis horas entre fuerzas del orden y autonomistas deja un

saldo de alrededor de sesenta heridos y varios centenares de miles de francos de pérdida por los destrozos causados.

### 1º de mayo

En una carta abierta al Jefe del Departamento Federal de los Transportes y Comunicaciones y de la Energía, 305 miembros de la Escuela Politécnica Federal de Zurich, reclaman la suspensión inmediata de las centrales nucleares en Suiza y una nueva orientación de la política energética del país.

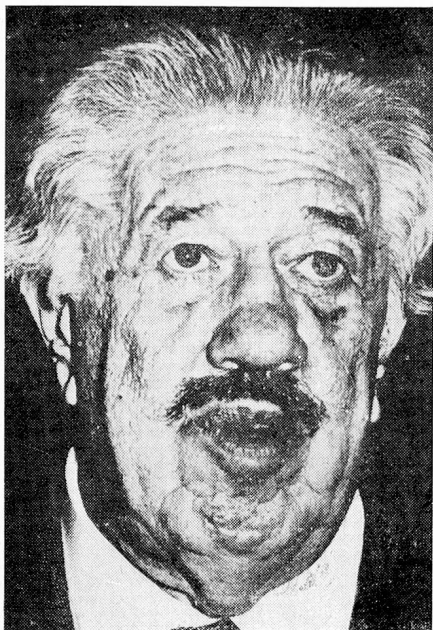
### 6 de mayo

Sacando conclusiones de la situación conyuntural, el Consejo Federal propone a la Asamblea Federal de adoptar tres decretos conteniendo medidas tendientes a combatir la declina-

Michel Moos, el nuevo campeón mundial, acompañado por Roland Collombin (Foto Pascal Thurre).

La tradición se respeta en la Landsgemeinde de Obwald (Keystone).





† Michel Simon (Keystone).

ción del empleo y de los ingresos. Se trata de impedir que la capacidad de producción de la industria de la construcción descienda a un nivel inferior a las necesidades a largo plazo, de reglamentar el seguro contra la desocupación y de adaptar la garantía contra los riesgos a la exportación.

#### 11 de mayo

Por 5.351 votos afirmativos contra 4.094 negativos, los electores del cantón de Obwald se pronuncian por el mantenimiento de la "Landsgemeinde", renovando así su confianza en esa tradición ancestral.

#### 21 de mayo

El equipo suizo de football obtiene en Berna su primer triunfo, dentro del cuadro del Campeonato europeo, venciendo a Irlanda por 1 a 0.

#### 30 de mayo

El Tribunal federal, con sede en Lausana, festeja su centésimo aniversario con una ceremonia oficial que reunió en el palacio de Mon-Repos a representantes de todas las autoridades constituidas del país.

El Comité de iniciativa de Berthoud deposita en Berna su ini-



Accidente ferroviario cerca de Davos (Keystone).

ciativa para que en doce domingos al año no sean utilizados vehículos ni aviones a motor. Ha obtenido 117.119 firmas.

#### 1º de junio

Ante alrededor de 4.000 espectadores, en el "Hallenstadion" de Zurich, el boxeador italiano Franco Udella y el suizo Fritz Chervet son descalificados poco antes de la terminación del segundo round por repetidas irregularidades.

#### 5 de junio

En presencia de una considerable muchedumbre, tuvo lugar en el cementerio de Grand-Lancy, en las afueras de Ginebra, la ceremonia de inhumación de los restos de Michel Simon, el célebre actor de cine, fallecido en París el 30 de mayo.

#### 8 de junio

Jornada de votaciones federales en Suiza. El pueblo y los cantones aceptan conferir a la Confederación los medios financieros para continuar cumpliendo con sus tareas gubernamentales.

#### 15 de junio

Seis mil "Jodler", "Fahnen-schwinger" y "Alphornbläser"

(cantores de yodel, lanzadores de banderas e intérpretes del cuerno de los Alpes), procedentes de toda Suiza, participaron de la 16ª Fiesta federal del yodel que tuvo lugar en Aarau.

#### 18 de junio

La Oficina suiza de prevención de accidentes propone rebajar de 60 a 50 km/h. el límite general de la velocidad en el interior de las localidades lo que, según un estudio efectuado por la misma Oficina, sería susceptible de reducir el número de accidentes en alrededor de 5 % y el de los heridos y de los muertos del 5 al 10 %.

#### 20 de junio

Roger de Vlaeminck obtiene la "Vuelta de Suiza ciclista" venciendo a Eddy Merckx y al suizo Pfenninger.

#### 23 de junio

Trombas de agua de una rara violencia se abaten sobre el noroeste de Suiza causando millones de estragos.

#### 3 de julio

Se inaugura en Montreux el 9º Festival Internacional de Jazz.

Unos 450 niños suizos residentes en el extranjero llegan a Ginebra, Basilea, Schaffhausen y



Chiasso para conocer, en el seno de familias suizas, su país de origen.

## 20 de julio

Se produce un grave accidente ferroviario entre Landquart y Davos. Un tren de los ferrocarriles réticos se sale de las vías para ir a estrellarse en el Land-

quart anegado por las lluvias. Hay que deplorar un muerto.

## 19 de agosto

Por primera vez en la historia de nuestra armada, una mujer, la señora Elisabeth Jutzeler, asume las funciones de Jefe de Sección Militar, en Erlenbach, Simmenthal.

# Deporte

## En la final de los campeonatos del mundo de la competencia junior de persecución ciclista el suizo Dill-Bundi conquista el título

### *Sucesor de Kurmann?*

A los 17 años, Robert Dill-Bundi devolvió a Suiza un título mundial que, en su época, había sido para los aficionados el orgullo del lucernés Xaver Kurmann. Este último se retiró de la competencia, pero su sucesor nació tal vez en el velódromo de la Pontaise, donde el joven valesano pudo contar con el apoyo del público.

### *Sin suspenso*

El enfrentamiento entre Dill-Bundi y José Palma estuvo exento de suspenso. Ya a lo largo de las pruebas de califica-

ción, Dill-Bundi demostró una supremacía capaz de acomplejar a sus infortunados rivales. En la final, fiel a sí mismo, pasó de la velocidad a la regularidad. Sintiendo a Palma a su alcance, aceleró el ritmo para deshacerse de él justo en el momento en que sonaba el tiro de la llegada. Robert Dill-Bundi habrá indudablemente marcado con su sello esas pruebas de pista. Fue el único en alcanzar a tres de sus adversarios en cuartos de final, semi-final y final. A él solo, la hazaña ubica perfectamente las posibilidades físicas de esta promesa helvética.

### *Después de la consagración del valesano*

Justo cuando se estaba hablando de suprimir los campeonatos suizos en pista, a falta de com-

petidores, la fulminante proeza de Robert Dill-Bundi representa una indudable garantía para el porvenir. Este joven de 17 años, nacido en Sièrre y originario de los Grisones, con su cabellera rubia y su cara de adolescente, que contrasta asombrosamente con su imponente apostura, ha impresionado grandemente y confundido a todos los especialistas.

"Es un sueño", exclamó por otra parte Robert Ochsner que había obligado a su "protegido" a abandonar durante la prueba de ruta. En el momento, la orden había sorprendido al joven valesano. Visiblemente, Robert Ochsner quiso reservar para la pista este nuevo prodigio. La táctica comportaba un riesgo, pero nadie lo lamenta hoy que el vigoroso helvético ha dejado una increíble impresión sobre sus posibilidades.

Verdadera fuerza de la naturaleza (m. 1,83 de estatura, 78 Kg.) Robert Dill-Bundi, aprendiz de mecánico en una importante firma de Riddes, marcha incontestablemente tras los pasos de Xaver Kurmann. "Hay que evitar quemar etapas", proclama no obstante Oscar Plattner. El antiguo campeón del mundo de velocidad, que prodiga sus consejos en el ámbito del anillo lausánés, sabe lo que dice al poner en guardia a todos los que tendrían tendencia a exagerar el alcance de sus performances.

A esta edad, a Robert Dill-Bundi le falta aún adquirir una verdadera personalidad, pero anoche, bajo las luces de los reflectores, el joven ciclista, en condiciones ideales, tuvo el mérito de reanimar el interés de una reunión que decaía. Para él, el mecánico Fritz Bruhlmann había preparado una bicicleta de ruedas de 24 rayos y tubos de 110 gramos (cambios de 50-15, o sea 7 m. 15 de desarrollo). Preparado al máximo, rodeado como ningún otro concurrente, Robert Dill-Bundi supo mostrarse digno de las esperanzas puestas en él.

De «L'Impartial»

De izq. a derecha: el argentino José Palma, el suizo Robert Dill-Bundi y el ruso Igor Pelitenko (Keystone).

